

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. novembra 2004,

ktorým sa stanovuje forma žiadostí o právnu pomoc podľa smernice Rady 2003/8/ES na zlepšenie prístupu k spravodlivosti pri cezhraničných sporoch stanovením minimálnych spoločných pravidiel, ktoré sa týkajú právnej pomoci pri týchto sporoch

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4285)

(2004/844/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2003/8/ES z 27. januára 2003 na zlepšenie prístupu k spravodlivosti pri cezhraničných sporoch stanovením minimálnych spoločných pravidiel, ktoré sa týkajú právnej pomoci pri týchto sporoch⁽¹⁾, a najmä na jej článok 16 (1),

po konzultácii s poradným výborom ustanoveným na základe článku 17 (1) smernice 2003/8/ES,

keďže:

- (1) Článok 16 (1) smernice 2003/8/ES stanovuje, že Komisia má stanoviť štandardnú formu žiadostí o právnu pomoc a zasielanie takýchto žiadostí.
- (2) Štandardná forma pre zasielanie žiadostí o právnu pomoc medzi súdnymi orgánmi členských štátov bola stanovená rozhodnutím Komisie K(2003) 1829⁽²⁾.
- (3) Štandardná forma žiadostí o právnu pomoc ako taká sa má stanoviť najneskôr do 30. novembra 2004 na základe článku 16 (2) druhého pododseku smernice 2003/8/ES. Preto sa má uvedená forma stanoviť týmto rozhodnutím.

- (4) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko, ktoré nie je zaviazané smernicou 2003/8/ES, nie je zaviazané týmto rozhodnutím, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štandardná forma na predkladanie žiadostí o právnu pomoc podľa smernice 2003/8/ES je stanovená v prílohe.

Článok 2

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 9. novembra 2004

Za Komisiu

António VITORINO

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.2003, s. 41.

⁽²⁾ Rozhodnutie doteraz neuverejnené v úradnom vestníku.

PRÍLOHA

FORMULÁR ŽIADOSTI O PRÁVNÚ POMOC V INOM ČLENSKOM ŠTÁTE EURÓPSKEJ ÚNIE

POKYNY

1. Pred vyplnením žiadosti si prosím pozorne prečítajte tieto pokyny.
2. V tejto žiadosti sa musia uviesť všetky požadované informácie.
3. Nepresné, chybné alebo neúplné informácie môžu oddialiť spracovanie vašej žiadosti.
4. Uvedenie nepravdivých alebo neúplných informácií v tejto žiadosti môže mať negatívne právne dôsledky, napr. táto žiadosť o právnu pomoc môže byť zamietnutá alebo môžete čeliť obžalobe z trestného činu.
5. Prosím priložte všetky podporné dokumenty.
6. Prosím, aby ste si uvedomili, že táto žiadosť nemá vplyv na časové lehoty, ktoré sa majú dodržať v prípade začatia súdneho konania alebo podania odvolania.
7. Prosím, uveďte dátum, podpíšte a zašlite vyplnenú žiadosť príslušnému orgánu nasledujúcim spôsobom:

- 7.a. Môžete sa rozhodnúť zaslať túto žiadosť príslušnému zasielateľskému orgánu členského štátu, v ktorom máte trvalé bydlisko. Ten ho potom zašle oprávnenému orgánu príslušného členského štátu. Ak sa rozhodnete postupovať týmto spôsobom, prosím uveďte:

Názov príslušného orgánu v členskom štáte vášho trvalého bydliska:

.....

Adresu:

.....

Telefón/Fax/Email:

.....

- 7.b. Môžete sa rozhodnúť zaslať túto žiadosť priamo oprávnenému orgánu iného členského štátu, ak viete, ktorý orgán je oprávneným orgánom. Ak sa rozhodnete postupovať týmto spôsobom, uveďte prosím:

Meno orgánu:

.....

Adresu:

.....

Telefón/Fax/Email:

.....

Rozumiete úradnému jazyku alebo jednému z úradných jazykov tejto krajiny?

ÁNO NIE

Ak nie, v akých jazykoch je možné s vami komunikovať na účely právnej pomoci?

.....

.....

A. Údaje o osobe, ktorá žiada o právnu pomoc:A.1. Pohlavie: Muž Žena

Priezvisko a meno (alebo ak je to vhodné, obchodné meno):

.....

.....

Dátum a miesto narodenia:

Národnosť:

Číslo dokladu totožnosti:

Adresa:

.....

Telefón:

Fax:

Email:

A.2. Ak je to vhodné, údaje o osobe, ktorá zastupuje žiadateľa, ak je žiadateľ neploletý alebo nespôsobilý:

Priezvisko a meno:

.....

Adresa:

.....

Telefón:

Fax:

Email:

A.3. Ak je to vhodné, údaje o právnom zástupcovi žiadateľa (právny poradca, splnomocnená osoba atď.):

 v členskom štáte trvalého bydliska žiadateľa:

Priezvisko a meno:

Adresa:

.....

Telefón:

Fax:

Email:

v členskom štáte, v ktorom má byť poskytnutá právna pomoc:

Priezvisko a meno:

Adresa:

.....

Telefón:

Fax:

Email:

B. Informácie o spore, na ktorý sa žiada právna pomoc:

Prosím priložte kópie podpornej dokumentácie.

B.1. Povaha sporu (napr. rozvod, starostlivosť o dieťa, zamestnanie, podnikanie, spotrebiteľ):

.....

.....

.....

B.2. Hodnota sporu, ak predmet sporu sa dá vyjadriť v peniazoch. Prosím uveďte menu:

.....

B.3. Popis okolností sporu, vrátane miesta a dátumu skutočností daného prípadu a všetky dôkazy (napr. svedkovia):

.....

.....

C. Údaje o konaní:

Prosím priložte kópie podpornej dokumentácie.

C.1. Ste žalobcom alebo žalovaným?

.....

Popíšte svoj dôvod žaloby alebo dôvod žaloby proti vám:

.....

.....

.....

Meno a kontaktné údaje o oponentovi:

.....

.....

C.2. Zvláštne dôvody, ak existujú, na požadovanie naliehavých krokov týkajúcich sa tejto žiadosti, napr. časové lehoty, ktoré sa majú dodržať v prípade začatia konania:

.....
.....

C.3. Žiadate o plnú alebo čiastočnú právnu pomoc?

Ak žiadate iba o čiastočnú právnu pomoc, prosím uveďte, čo by mala zahŕňať:

.....
.....

C.4. Prosím uveďte, či sa právna pomoc žiada na získanie:

- poradenstva pred súdnym procesom
- pomoci (poradenstva a/alebo zastupovania) v rámci mimosúdneho konania
- pomoci (poradenstva a/alebo zastupovania) v rámci predpokladaného súdneho konania
- pomoci (poradenstva a/alebo zastupovania) v rámci prebiehajúceho súdneho konania. Ak áno:

— Registračné číslo:

— Dátumy pojednávania:

— Názov súdu:

.....

— Adresa súdu:

.....

- poradenstva a/alebo zastupovania v rámci súdneho konania, ktoré sa týka rozhodnutia, ktoré už bolo prijaté súdnym orgánom. Ak áno:

— Názov a adresa súdneho orgánu:

.....

— Dátum rozhodnutia:

.....

— Povaha prípadu: Odvolanie proti rozhodnutiu

Výkon rozhodnutia

C.5. Prosím uveďte, aké ďalšie výdavky predpokladáte kvôli cezhraničnej povahe prípadu (napr. preklady alebo cestovanie):

.....
.....
.....

C.6. Máte nejakú formu poistenia alebo iné práva a materiálne možnosti na úplné alebo čiastočné pokrytie právnych nákladov? Ak áno, prosím uveďte údaje:

.....
.....
.....

D. Rodinná situácia:

Kolko ľudí žije vo vašej domácnosti?

.....

Prosím uveďte ich vzťah ku vám (žiadateľ):

Priezvisko a meno	Vzťah k žiadateľovi	Dátum narodenia (v prípade detí)	Je táto osoba finančne závislá od žiadateľa?	Je žiadateľ finančne závislý od tejto osoby?
			Áno/Nie	Áno/Nie
			Áno/Nie	Áno/Nie
			Áno/Nie	Áno/Nie
			Áno/Nie	Áno/Nie
			Áno/Nie	Áno/Nie
			Áno/Nie	Áno/Nie
			Áno/Nie	Áno/Nie

Je nejaká osoba, ktorá je finančne závislá od vás a nežije vo vašej domácnosti? Ak áno, uveďte:

Priezvisko a meno	Vzťah k žiadateľovi	Dátum narodenia (v prípade detí)

Je nejaká osoba, od ktorej ste finančne závislý a nežije vo vašej domácnosti? Ak áno, uveďte:

Priezvisko a meno	Vzťah k žiadateľovi

E. Finančné informácie:

Prosím uveďte všetky informácie o sebe (I), vašom manželovi/manželke alebo partnerovi (II), každéj osobe, ktorá je od vás finančne závislá a býva s vami (III) alebo každéj osobe, od ktorej ste závislý a s ktorou žijete v jednej domácnosti (IV).

Ak obdržíte iné finančné príspevky, než prostriedky na výživu od osoby, od ktorej ste finančne závislý a s ktorou nežijete v jednej domácnosti, uveďte takéto dávky pod „iné príjmy“ v E.1.

Ak poskytnete iné finančné príspevky, než prostriedky na výživu osobe, ktorá je od vás finančne závislá a ktorá s vami nežije v jednej domácnosti, uveďte takéto dávky pod „iné výdavky“ v E.3.

Je potrebné poskytnúť písomný dôkaz, napr. daňové priznanie o príjme, potvrdenie o nároku na štátne príspevky atď.

Pri informáciách v nasledujúcich tabuľkách prosím uveďte menu, v ktorej sú sumy vyjadrené.

E.1. Údaje o priemernom mesačnom príjme	I. Žiadateľ	II. Manžel/manželka alebo partner	III. Závislé osoby	IV. Osoby podporujúce žiadateľa
— zarobené:				
— zisk z podnikania:				
— penzie:				
— prostriedky na výživu:				
— štátne príspevky				
prosím uvedte:				
1. rodinné prídavky a príplatky na bývanie:				
2. príspevky v nezamestnanosti a príspevky sociálneho zabezpečenia:				
— príjem z kapitálu (hnuteľný majetok, nehnuteľnosť):				
— iné príjmy:				
Celkom:				

E.2. Hodnota majetku	I. Žiadateľ	II. Manžel/manželka alebo partner	III. Závislé osoby	IV. Osoby podporujúce žiadateľa
— nehnuteľnosť používaná ako trvalé bydlisko:				
— iné nehnuteľnosti:				
— pôda:				
— úspory:				
— akcie:				
— motorové vozidlá:				
— iný majetok:				
Celkom:				

E.3. Mesačné výdavky	I. Žiadateľ	II. Manžel/ manželka alebo partner	III. Závislé osoby	IV. Osoby podporujúce žiadateľa
— daň z príjmu:				
— príspevky na sociálne zabezpečenie:				
— samosprávne dane:				
— splácanie hypotéky:				
— náklady na prenájom a bývanie:				
— školné:				
— náklady na starostlivosť o dieťa:				
— splácanie dlhov:				
— splácanie pôžičiek:				
— prostriedky na výživu platené inému podľa zákonnej povinnosti:				
— iné výdavky:				
Celkom:				

Prehlasujem, že uvedené informácie sú pravdivé a úplné a zaväzujem sa, že bezodkladne ohlásim orgánu, ktorý spracúva žiadosť, akékoľvek zmeny mojej finančnej situácie.

Dátum (miesto a čas):

Podpis:

.....